



Memorando de Entendimiento

Para el intercambio académico y cooperación entre

La Universidad de Comunicación de China

y

La Universidad Veracruzana

LIAO Xiangzhong, en calidad de Presidente de la Universidad de Comunicación de China (CUC), ubicada en el Nro.1 Dingfuzhuang East Street, Chaoyang District, 100024, Beijing, China; y AGUILAR SÁNCHEZ Martín Gerardo, en calidad de Rector de la Universidad Veracruzana (UV), ubicada en Lomas del Estadio S/N, Zona Universitaria. CP 91000 Xalapa, Veracruz, suscriben a este Memorando de Entendimiento, sujeto a los siguientes términos:

Reconociendo sus intereses comunes en diversos campos académicos,

Valorando la cooperación institucional, y

Buscando promover dicha cooperación de una manera más estructurada, a través del desarrollo de actividades colaborativas,

Acuerdan lo siguiente:

I. Programa de intercambio académico

1.- Lanzar conjuntamente la iniciativa " Centro de Investigación para una Comunidad de Futuro Compartido de México ". El Instituto para una Comunidad de Futuro Compartido (ICSF) de la CUC y el Centro de Estudios China-Veracruz (Cechiver) de la UV acuerdan lanzar conjuntamente la iniciativa de la creación del Centro de Investigación para una Comunidad de Futuro Compartido de México. Está diseñada como una plataforma académica conjunta para construir redes tanto en China como en México para facilitar proyectos de cooperación.

2.- Intercambios de becarios de investigación

Ambas partes acuerdan enviarse mutuamente becarios de investigación y estudiantes para intercambios académicos y cooperación en actividades de investigación. En igualdad de condiciones, las dos partes discutirán algunos detalles concretos de la operación antes de que el intercambio se lleve a cabo en el futuro, tales como la cantidad de profesores de intercambio, el tiempo de permanencia con la otra parte y tratamiento, etc.

3.- Publicación académica e intercambio de material

Las dos instituciones intercambiarán libros y materiales académicos relevantes, recursos de investigación, artículos y publicaciones de interés mutuo, escritos por sus especialistas, para enseñar y traducir, según lo permitan los recursos. Cada institución respetará las políticas de la otra sobre derechos de autor y propiedad intelectual. El intercambio de publicaciones e información se podrá extender a cualquier tema de interés para una o ambas instituciones.



4.- Investigación científica y cooperación de proyectos

A fin de promover el diálogo de civilizaciones y la comunicación global del concepto “Comunidad de Futuro Compartido para la Humanidad”, el ICSF de la CUC y el Cechiver de la UV acuerdan realizar investigaciones conjuntas y proyectos cooperativos en los campos de intereses compartidos.

5.- Foros académicos conjuntos

El ICSF de CUC y el Cechiver de la UV acuerdan colaborar en la organización de foros, talleres y seminarios, incluido el Foro de Diálogo de Civilizaciones sobre temas de interés y preocupación mutuos. Los foros, talleres y seminarios se llevarán a cabo tanto en China como en otros lugares, según lo acordado por ambas partes, y sujeto a la obtención del patrocinio y financiamiento necesarios.

6.- Visitas recíprocas

De común acuerdo, los líderes de las dos instituciones, u otros representantes, pueden visitar la otra institución para revisar los resultados del intercambio, así como promover intercambios en nuevos campos. El costo de dichas visitas se cubrirá de la manera que ambas partes acuerden con anticipación.

7.- Compromisos financieros

Este Memorando de Entendimiento no implica ningún compromiso financiero. Ambas instituciones entienden que cualquier acuerdo financiero será debidamente negociado en un acuerdo separado y dependerá de la disponibilidad presupuestaria de cada institución.

II. Programación y reglamento de visitas

En todos los casos de intercambios al amparo de este Memorando, las conferencias, investigadores y estudiantes interesados estarán sujetos a la normativa y horario de la Universidad o centro que visitarán.

III. Modificación y Terminación/Rescisión del Acuerdo

Este acuerdo podrá ser modificado en cualquier momento, sujeto a la aprobación de ambas partes. Con respecto a cualquier propuesta para modificar el acuerdo, se deberá informar a la otra parte de forma escrita con seis meses de anticipación. Este acuerdo podrá ser terminado, rescindiendo por cualquiera de las dos partes, sin perjuicio para las personas que ya están participando en el programa de intercambio, mediante notificación por escrito con seis meses de antelación por correo electrónico o correo postal, sin perjuicio de las personas que ya participan en un programa de intercambio actual. La información de contacto de ambas partes es la siguiente:

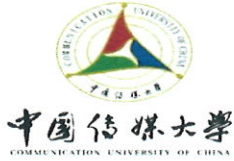
UV

Dirección: Av. de las Culturas Veracruzanas No. 1, Emiliano Zapata, 91090 Xalapa-Enríquez, Veracruz.

Contacto: ZOTTELE, Anbal Carlos

Email: azottele@uv.mx

Telephone: +52 228 842 1700 ext. 11236, 11688, 11687.



CUC

Dirección: No.1 Dingfuzhuang East Street, Chaoyang District, 100024, Beijing, China

Contacto: ZHONG, Wanchu;

Email: icsf@cuc.edu.cn;

Telephone: +86 (10) 8579 5009

IV. Duración y Renovación del Acuerdo

El Acuerdo entrará en vigencia desde la fecha de su última firma por las autoridades competentes de las dos instituciones y será válido por 5 años en primera instancia. Este acuerdo podrá renovarse por otros 5 años, con acuerdo expreso por escrito de ambas partes.

Ambas partes acuerdan en anunciar este acuerdo de colaboración en sus sitios web oficiales. Incluirán el enlace al sitio web de la otra parte. Para este propósito, el dominio del ICSF será <https://icsf.cuc.edu.cn>; el dominio de la UV es <https://uv.mx/chinaveracruz>

V. Resolución de disputas

Cualquier disputa que surja en relación con este acuerdo se resolverá de manera amistosa mediante negociación directa, dada la naturaleza cooperativa de este instrumento.

VI. Firma del Memorando de Entendimiento

El Memorando de Entendimiento se firma por triplicado en chino, español e inglés, todos los textos siendo igualmente auténticos. En caso de divergencia, prevalecerá la versión en inglés.

廖祥忠

LIAO Xiangzhong

Presidente

Universidad de Comunicación de China

Lugar:

Fecha:



AGUILAR SÁNCHEZ Martín Gerardo

Rector

Universidad Veracruzana

Lugar: Xalapa, Veracruz

Fecha: 25/Marzo/2022



Memorandum of Understanding For the Academic Exchange and Cooperation Between Communication University of China And Universidad Veracruzana

LIAO Xiangzhong, in his capacity as President of Communication University of China (CUC), located at No.1 Dingfuzhuang East Street, Chaoyang District, 100024, Beijing, China; and Martin Gerardo, in his capacity as President of Universidad Veracruzana (UV), located in Lomas del Estadio S/N, Zona Universitaria, CP 91000 Xalapa, Veracruz, both parties enter into this Cooperation MOU, subject to the following terms:

Recognizing their common interests in many academic fields,

Valuing institutional cooperation, and

Wanting to promote such cooperation in a more structured fashion, and to develop and carry out collaborative activities

Agree as follows:

I. Academic Exchange Program

1. Jointly launch the "Research Center for a Community with Shared Future in Mexico"

The Institute for a Community with Shared Future (ICSF) of CUC and UV agree to jointly launch the "Research Center for a Community with Shared Future in Mexico". It is designed as a joint academic platform to co-build networks in both China and Mexico to facilitate cooperative projects.

2. Exchanges of research fellows

Both parties agree to mutually send research fellows to the other party for academic exchanges and research cooperation. On the equal basis, some concrete operation details, such as the number of exchange teachers, the period of staying with the other party and treatment and so on will be discussed by the two parties before the exchange is conducted in the future.

3. Exchanges of students

In principle, CUC and UV agree to mutually send students to study to the other party on the equal basis. Some concrete operation details, such as the number of exchange students, the period of staying with the other party and treatment and so on, will be discussed by the two parties before the exchange is conducted in the future.

4. Academic Publication and Material Exchange



The two institutions will exchange books and relevant academic materials (including textbooks) written by their professors, for teaching and translating, as resources permit. Each institution will respect the other's policies on copyright and intellectual property rights.

5. Scientific Research and Project Cooperation

To promote dialogue of civilizations and the global communication of the concept of "A Community with Shared Future for Mankind", the ICSF of CUC and UV agree to carry out joint research and cooperative projects such as forums, workshops and seminars in the fields with shared interests.

6. Joint Academic Forums

The ICSF of CUC and UV agree to collaborate in organization of forums including Dialogue of Civilizations Forum on issues of mutual concern and interest. Forums will be held in either China or other places, as agreed by both parties, and subject to securing the necessary financing or sponsorship.

7. Reciprocal Visits

The leaders of two institutions, or other representatives, may visit the other institution at appropriate and agreed times for reviewing the exchange results and for promoting exchanges in new fields. The cost of such visits will be covered in a manner that is agreed to by both parties, in advance.

This MOU does not imply any financial commitment. Both Institutions understand that any financial agreement shall be duly negotiated in a separate agreement and shall depend on the budget availability of each Institution.

II. Scheduling and Regulations Governing Visits

In all cases of exchanges under this Memorandum, the lectures, research workers and students concerned will be subject to the regulations and timetable of the University that they will visit.

III. Modification and Termination of the Agreement

This agreement may be modified at any time, subject to the approval of both parties. With respect to any proposal to modify the agreement, six months' written notice shall be given to the other party. This Agreement may be terminated by either party on six months' written notice by email or post without prejudice to the persons already engaged in a current program of exchange. The contact information of both parties is as follows:

UV

Address: Cultura Veracruzana 1, Emiliano Zapata, 91090 Xalapa-Enríquez, Veracruz

Contact: ZOTTELE, Anibal Carlos;

Email: azottele@uv.mx;

Telephone: +52 228 842 1700 ext. 11287, 88, 89

CUC

Address: No.1 Dingfuzhuang East Street, Chaoyang District, 100024, Beijing, China

Contact: ZHONG, Wanchu;

Email: icsf@cuc.edu.cn;

Telephone: +86 (10) 8579 5009

IV. Duration and Renewal of the Agreement



The Agreement shall come into force from the date of the last signature by the competent authorities of both institutions and shall be valid for 5 years in the first instance. This agreement may be renewed for a further 5 years, with the express written agreement of both parties.

Both parties agree to announce this collaboration agreement on their official websites. They will include the link to the other Party's official web site. For this purpose, the ICSF's domain will be <https://icsf.cuc.edu.cn> ; the UV's domain will be <https://uv.mx/chinaveracruz>.

V. Dispute resolution

Any dispute arising under or in connection with this Agreement shall be resolved amicably by means of direct negotiation given the cooperative nature of this instrument.

VI. Signature of the MOU

This agreement is signed in triplicate in Chinese, Spanish and English, all texts being equally authentic. It can only be effective after it is signed and sealed by the legal representative or authorized agent.

In case of divergence, the English version shall prevail.

(The remainder is intentionally left blank.)

Handwritten signature in blue ink: 廖祥忠

LIAO Xiangzhong

President

Communication University of China

(date)

(place)



Handwritten signature in blue ink: Aguilar Sánchez Martín Gerardo

Aguilar Sánchez Martín Gerardo

President

University Veracruzana of Mexico

25/03/2022

(date)

Xalapa, Veracruz

(place)



中国传媒大学 与 墨西哥维拉克鲁兹大学 学术合作及交流备忘录

中国传媒大学，位于中国北京市朝阳区定福庄东街1号，邮编100024，廖祥忠先生系校长；墨西哥维拉克鲁兹大学，位于墨西哥维拉克鲁兹哈拉帕大学城洛马斯德尔体育场，邮编91090，马丁·杰拉尔多先生系校长；双方签订本合作交流备忘录，并受以下条款约束：

双方在学术和教育等领域有许多共同的兴趣点，均认为合作很有价值，双方希望开展协作活动，促进彼此间合作关系的发展。

双方协议如下：

一、 学术交流

1. 联合发起成立“人类命运共同体墨西哥研究中心”

中国传媒大学人类命运共同体研究院与墨西哥维拉克鲁兹大学联合发起成立“人类命运共同体墨西哥研究中心”。该研究中心为合作建设的联合学术平台，旨在推进开展中国与墨西哥学术合作项目。

2. 教师交流

中国传媒大学和墨西哥维拉克鲁兹大学可互派教师到对方院校学习、进修或者研究。双方同意相互派教授进行讲座。在平等的基础上，双方将在进行具体交流项目前，协商议定交流教师人数、在对方院校停留时间以及待遇等具体操作细节。

3. 学生交流

中国传媒大学和墨西哥维拉克鲁兹大学原则上同意在平等的基础上互派学生到对方院校学习。双方将在进行具体交流项目前，协商议定交流学生数量、交换期限、待遇等具体操作细节。

4. 学术材料和出版物交流

双方将在资源允许的情况下交流其教授撰写的书籍和相关学术材料（包括教材），用以进行教学和翻译。任何一方都将尊重对方的版权和知识产权的规定和政策。



5. 科研与项目合作

中国传媒大学人类命运共同体研究院与墨西哥维拉克鲁兹大学将展开有关文明对话和人类命运共同体理念的全球传播的系列科研合作。

6. 联合举行学术会议

中国传媒大学人类命运共同体研究院与墨西哥维拉克鲁兹大学将就共同关心的问题联合组织学术会议，包括互相参加各自主办的会议，如世界文明对话论坛等。经双方协商同意，会议可以在中国或其他国家举行。双方可以通过多种方式筹措必要的赞助及资金支持。

7. 互访

双方机构的领导人，或领导人的代表，将在适当的时候互访，以视察交流成果并开拓新的交流领域。互访的费用负担将在访问之前由双方协商解决。

本备忘录不包含任何财务协定，双方均了解，任何其他财务相关协议，将取决于双方机构的预算，并单独进行适当谈判来商讨协定。

二、 关于访问的规定

在此备忘录下进行的所有交流活动中，有关教师、研究人员和学生均应遵守所访问机构的管理规定和日程安排。

三、修改和终止协议

在双方同意的情况下，可以在任何时候修改协议。修改协议提议方应提前 6 个月以书面形式通知对方。协议双方任何一方计划终止协议，须提前 6 个月以电子邮件或邮寄方式通知对方。双方联系方式如下：

墨西哥维拉克鲁兹大学

通信地址：墨西哥维拉克鲁兹埃米利亚诺·萨帕塔哈拉帕-恩里克斯韦拉克鲁斯文化 1 号, 邮编 91090;

联系人：佐特尔, 阿尼巴尔·卡洛斯;

电子邮件：azottele@uv.mx;

联系电话：+52 228 842 1700 ext. 11287, 88, 89

中国传媒大学

通信地址：中国北京市朝阳区定福庄东街 1 号 42 号楼 101，邮编 100024;

联系人：钟婉初;

电子邮件：icsf@cuc.edu.cn;

联系电话：+86 (10) 8579 5009



在终止协议前，不得损害当前交流项目有关人员的利益。

四、协议有效期和续期

协议自签署之日起生效，五年内有效。之后，经双方书面同意，可续签五年。

双方同意在各自的官方网站上公布本合作事宜，且公布内容中包含另一方的网址链接。中国传媒大学人类命运共同体研究院的域名为：<https://icsf.cuc.edu.cn>；墨西哥维拉克鲁兹大学的域名为：<https://uv.mx/chinaveracruz>。

五、争议解决

鉴于本协议的合作性质，因本协议引起或与本协议相关的任何争议，将通过双方直接谈判友好解决。

六、文本

此协议一式三份，由法定代表人或委托代理人亲笔签名并盖章后合同方可生效，分别用中文、英文、西班牙语写成，三种文本同等作准。

如有争议，将以英文版本为准。

(以下无正文)

廖祥忠

廖祥忠
校长
中国传媒大学



日期

地点

阿吉拉尔·桑切斯·马丁·杰拉尔多

阿吉拉尔·桑切斯·马丁·杰拉尔多
校长
墨西哥维拉克鲁兹大学

25/03/2022

日期

Xalapa, Veracruz

地点